

MORRIS
ALGER JR.
SERIES
第 11 本

小爱尔杰本领



男孩作品系列

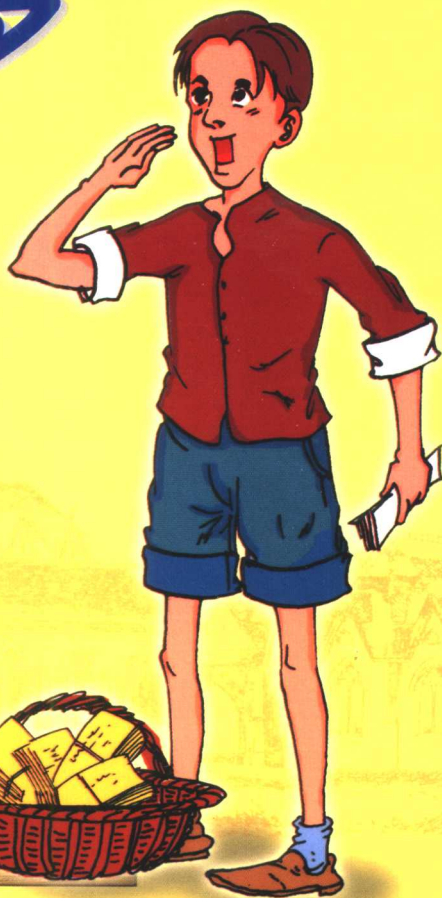
爱尔杰之于美国

有如荷马之于希腊

商販保羅 PAUL 淘金记

[美] 霍瑞修·爱尔杰 / 著

李 强 / 译



从19世纪末到20世纪初

仅在美国本土就卖出了2千多万册

重版130余次，至今仍畅销不衰

生意男孩的商业冒险

東方出版社

小爱尔杰本领



男孩作品系列

THE PEDDLER 淘金记 保罗·商贩

PAUL 罗

[美] 霍瑞修·爱尔杰 / 著

李 强 / 译



東方出版社

策划编辑:喻 阳

责任编辑:任 和

装帧设计:陈锦伟

图书在版编目(CIP)数据

商贩保罗淘金记:生意男孩的商业冒险/[美]霍瑞修·爱尔杰 著 李强 译. 北京:东方出版社,2004.1

(爱尔杰本领男孩作品系列 丛书/杨东龙 主编)

ISBN 7-5060-1817-9

I. 商… II. ①爱…②李… III. 儿童文学-长篇小说-美国-近代 IV. I712.84

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2003)第 126854 号

商贩保罗淘金记

SHANGFAN BAOLUO TAOJINJI

[美]霍瑞修·爱尔杰 著 李强 译

东方出版社 出版发行
(100706 北京朝阳门内大街 166 号)

三河市欣欣印刷有限公司印刷 新华书店经销

2004 年 3 月第 1 版 2004 年 3 月北京第 1 次印刷

开本:850 毫米×1168 毫米 1/32 印张:8.75

字数:130 千字

ISBN 7-5060-1817-9 定价:15.00 元



本领教育：第三次革命

《宝利嘉智库》首批推出的这套系列小说及作者，对中国读者来说可能不太熟悉，而在19世纪的美国，却几乎是家喻户晓、妇孺皆知。霍瑞修·爱尔杰是美国19世纪著名小说家，毕生创作了一百多部以“奋斗与成功”为主题的小说，总共创下数亿册的销量，具有广泛而深远的社会影响。

爱尔杰笔下的一系列人物形象和他们的奋斗历程，几乎风靡全美，从他们身上反映出来的勇敢精神、可贵本领和卓越品质，几乎成为了美国精神的代名词，激励和鼓舞了一代又一代美国人。也许当年就是这种精神和本领，才使无数出身微贱的穷小子走向成功，成为当时美国社会的中流砥柱。今天我们把这套系列小说首批精选出六本介绍给中国的小读者，其目的正是希望读者们能从这些故事中获得大量有益的东西，在接受中华民族传统美德和价

值观念的同时，培养出扎实过硬的本领，为今后的成功奠定基础。

对于青少年的培养和教育，国内历来都相当关心与重视。但是长期以来，我们更为依靠的只是学校里的正面说教，学生在学校里所习得的，以科学文化知识为主，而这些并不足以成为他们立身处世的根本。况且在相当长的一段时间里，学校里所推行的，乃是一种不折不扣的“应试教育”，一切都为考试服务，更确切地说就是围绕着高考的指挥棒在转；只要学生能在考试中拿到高分，教育便算成功。如此一来，虽然不乏成才者，但同时书呆子也产生了不少，甚至不乏“范进”式的人物。这样的教育，绝不能算成功。

及至后来，有识之士痛感“应试教育”的弊端，开始倡导“素质教育”。它不仅仅是单纯向学生灌输书本知识，而是强调德智体美的全面发展。相比以前的“应试教育”来说，“素质教育”的确有了不小的进步，它更注重个体精神层面的丰富和人的全面发展，其出发点诚然无可厚非。但我们的青少年当前接受的“素质教育”，充其量只是拓宽一些知识、培养一些兴趣、丰富一下课外生活而已，算是为将来打下了一定的素质基础，但并不能使之具备

成功的充分条件。况且很多地方实施起来，还往往流于形式。因此要想真正给渴望成功的青少年以正确引导，有必要进行教育理念的第三次革命，这正是我们要通过这套书所倡导的“本领教育”。

本套书的读者主要是12岁到18岁的青少年，对他们来说，正处于身心发育和心智成长的关键时期，他们的品性将要在这一时期定型，这些也决定着他们未来的成功之路。通过揭示成功的要素和内涵，正确引导他们获得真正的本领，这就是“本领教育”的初衷。

之所以将此丛书定名为“本领男孩”系列，乃是因为在这套系列小说中，主人公几乎都是14岁到16岁之间的男孩，他们大都出身寒微，历经奋斗和曲折而卒至成功，其经历或多或少都有相近之处。事实上，本书的读者群体倒不仅仅局限于男孩们，毕竟“奋斗与成功”是人生的两大主题，无论男女老幼，都能从中获得教益与启迪。

如何才能成功？它首先要有健全的身心和完善的人格，并在此基础上拥有过硬的知识、素质和本领。虽然说，艺多不压身，本领自然是多多益善，但其中诚然有一些最重要的素质和本领，乃是人们赖以成功的根本保证。这些在本套书中，多有反映。

译者将其归纳成七条，是为“本领男孩的七大本领”。这些要素包括：正直诚信，勤奋踏实，坚毅自信，好学上进，自律节俭，善良感恩，把握机遇。它们既是人的性格和修养的表现，同时更是一种本领。这些本领并非每个人都与生俱来，它离不开后天的培养和引导。这套书的目的，正在于此。

这套书的第一辑共有六本，它们通过一系列生动鲜活的男孩形象以及他们艰辛奋斗的坎坷历程，为读者展示了一幅19世纪末期美国商界和美国社会的画卷。在当时，几个美分就能饱餐一顿，交通工具还是以马车为主，几十美元就算一笔巨款。尽管时代变迁、社会迥异，然而成功的内涵却是亘古不变的，它们都蕴藏在这七种本领之中。这些本领，即使在今天的中国社会，无论对于成人还是青少年，应该说都是不可或缺的。

在这套系列小说中，迪克、菲尔和保罗是最有代表性的几个人物。迪克本是纽约街头一个无依无靠的小擦鞋匠，但他在一个偶然结识的朋友的鼓励下，立志将来成为一个受人尊重的成功人士，于是他改掉了往日一些不良习惯，努力学习、勤奋工作，并为自己定下了宏伟目标和奋斗计划，终于改变了自己的命运。菲尔的生活本来平淡安稳，但命运突

然把他逼到悬崖边上，使他被迫背井离乡到纽约谋生，在经历了一系列大起大落、大喜大悲之后，终于幸福团圆、生活美满。保罗是这些主人公中最具有商业头脑的一个，他头脑灵活、勤劳诚信，所以奖券生意十分红火，但很快他遭到了同行的嫉妒，随后受到一系列打击，但他始终不屈不挠、不改本色，最后终于在领带生意上获得了成功。可以说，他们的好运与成功都有一定的共通之处，都离不开前面提到的七大本领的帮助。作者通过曲折生动、跌宕起伏的故事情节，使读者们从中得到了潜移默化的教育，堪称匠心独运、润物无声。

也不可否认，在这些男孩的经历中，或多或少都有运气的成分，命运对他们的眷顾似乎要超出一般人，这一点在赫伯特（《尝试与信任》）、卢克·拉金（《勇气与运气》）身上体现得最明显。也许旁人未必能碰上他们的好运气，但有一点值得大家注意，所有的这一切机遇，并不是凭空降临到他们头上的，这些都是他们因自己诚实正直、勤劳善良、乐观积极的品德而应得的报偿。只要具备这些品格并切实付出了努力，就一定会有善报，也一定会有好运到来。这就是爱尔杰的信念，也是他的作品深受青少年读者喜爱的原因之一。其实，能够主动创造机会，

并牢牢把握一切机遇，又何尝不是一种本领呢？

把这套激励人心、催人奋进的优秀作品介绍到国内来，让我们的年轻读者也接受“本领教育”的熏陶和洗礼，进而炼就浑身的本领，这便是《宝利嘉智库》的愿望和目标。但愿我们的努力，能得到读者的认同；但愿每一位读者，都能由此而步入成功。

《宝利嘉智库》编辑部

2003年12月

目 录

前 言	本领教育：第三次革命	
第1章	小商贩保罗……	1
第2章	保罗当家……	9
第3章	保罗遭遇竞争者……	19
第4章	泰迪退出商场……	29
第5章	篮子丢了……	37
第6章	“艺术家”保罗……	47
第7章	一个新的营生……	57
第8章	意外的打击……	67
第9章	贵人相助……	77
第10章	祸不单行……	87
第11章	巴克公司提货记……	97
第12章	木桶小偷……	107
第13章	又失业了……	117

第 14 章	一枚钻戒.....	127
第 15 章	当铺里的交锋.....	137
第 16 章	真实的开价.....	147
第 17 章	大骗子蒙哥马利.....	157
第 18 章	一个精明的贼.....	167
第 19 章	保罗的谋划.....	177
第 20 章	窃贼的伪装.....	187
第 21 章	保罗更胜.....	197
第 22 章	被人利用的人.....	207
第 23 章	又生一计.....	215
第 24 章	蒙哥马利终遭逮捕.....	225
第 25 章	保罗笑到了最后.....	235
第 26 章	大结局.....	241
附录一	爱尔德小说中典型的人物形象.....	251
附录二	小说的主题和常见场景.....	255
后 记		259



第1章 小商贩保罗

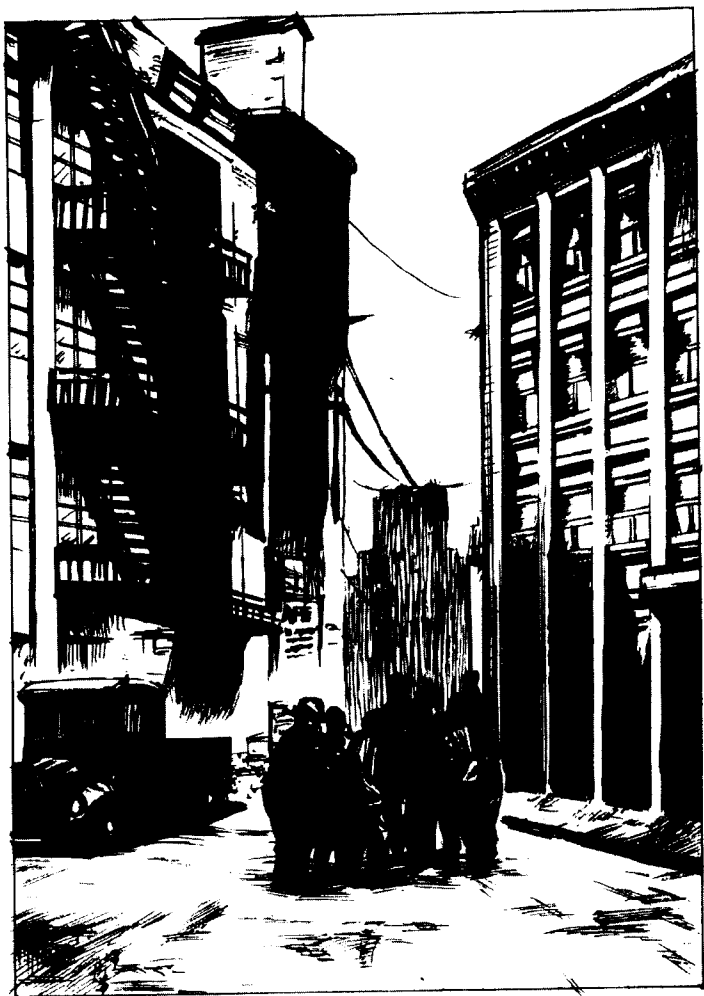


“来买幸运奖袋啊！5美分一个！袋袋有奖！来吧，伙计们，快来试试你的手气！”

叫卖者是个14岁光景的男孩，他站在拿骚街一幢破旧的砖房前，那砖房多年来一直是纽约的邮局。他背对着这所房子站在那儿，前面摆着一只小篮子，里面装着一叠信封，每个信封上都标着“幸运奖袋”的字样。

他的叫喊很是吸引人，至少在当时，“幸运袋”还算得上是一种新奇的玩艺儿。这个点子是保罗自己想出来的，而且他亲手制作了这些袋子，这一点我们稍后再加以说明。一大群各色各样的人马上围上来，大多数都是男孩。

“袋里是什么宝贝，哥们？”一个擦鞋童把背带箱往背上一挂，问道。



他的叫喊很是吸引人，至少在当时，“幸运袋”还算得上是一种新奇的玩艺儿。这个点子是保罗自己想出来的，而且他亲手制作了这些袋子。一大群各色各样的人马上围上来，大多数都是男孩。

第1章 小商贩保罗

“是糖果，”保罗回答，“买一袋吧，才5美分。”

“糖果有什么新鲜的。”擦鞋童很是不屑一顾。

“要是不光有糖果，还有奖金呢？”

“奖金有多少？”

“有的里面有10美分的邮票，反正每个袋里都有奖品。”

擦鞋童有点动心了，掏出5美分的硬币，说：

“那就挑一个吧，反正我也买得起。”

话音未落，一个信封就递到他面前。

“打开看看，伙计。”他身边一个报童说。十几双好奇的眼睛盯着他打开信封。取出来一看，不过是几块糖果而已，擦鞋童不由得恼火地转身冲保罗嚷嚷：“奖金呢？压根就没有奖金。把5美分还我。”

“把奖袋给我，我给你看。”小商人说。

他把手指伸进袋子，取出一个方形小纸片，那上面写着“1美分”。

“给你奖金。”保罗说，从自己兜里拿出1美分。

“这也叫奖金？”小顾客不满地说。“10美分的奖金跑哪儿去了？”

“我可没说每个袋子里都有10美分呀。”保罗回答。“那样的话我一下就破产了。谁再来一袋？只要5美分。”

其实，孩子们也像大人一样普遍存的好奇心和投机心理，所以保罗的叫喊很奏效。

“我也来一袋。”报童泰迪·奥本马上回应，伸出一只脏兮兮的手，手心里托着价款5美分。孩子们目不转睛地盯着他打开信封，这一回他取出的是一张写着“2美分”的纸片。

“真有你的，泰迪！你的手气比我好。”擦鞋童说。

奖金马上到手了，泰迪好像挺满意，虽说他得到的那几颗糖果兴许还不值半美分，可不管怎么说，他抽出了比第一个顾客多一倍的奖金，总算让人满意。

“下一袋谁买？”保罗问，一副生意人的做派。“很可能10美分就在这个袋子里，这样你们的钱就可以翻倍了。快来吧，伙计们，只要5美分！”

又有三个孩子积极回应，一个抽出2美分的奖金，另两个每人抽出了1美分。这情形让在场的孩子都有点犹疑不决了。碰巧，一个在华尔街上班的青年男子从邮局里走出来。

“有什么好玩的？”他凑过来问。

“糖果奖袋！每个袋子都有奖金！只需5美分！”

“给我来一袋吧。长这么大我还从没抽过奖呢。”

交易很快成交了。

“我可没发现有什么奖金啊。”他打开信封，说。

“是张小纸片，先生。”泰迪显出很关注的样子，好像是他自己买的一样。

“哦，没错，我看见啦。哈，我真走运。10美分！”

“10美分！”几个没那么幸运的买主嚷嚷开了，多少带点嫉妒。

“给您奖金，先生。”保罗说着，从自己内衣口袋里摸出一枚10美分的硬币。

“嗯，小兄弟，你做事很公平，真的。这10美分归你了，再给我两个奖袋就可以了。”

保罗爽快地把袋子给了他。不过这位华尔街职员运气到了头，两只袋子他各得了1美分的奖金。

“你看，”他说，“还是蛮合算的嘛，买3袋只花了我3美分。”

这个10美分的奖金无疑给少年小贩的生意大大捧了场。接着5个奖袋又出手了，尽管大家热切地期盼着揭晓结果，可是大奖始终再没有光临，抽到两美分就是最高奖项了。大家的好奇心得到满足后，人群渐渐散去，可没多久又聚集了一群人。老实说，选择邮局前摆摊说明保罗有十分出色的判断力，因为每个小时都有上百人从邮局进进出出，此外，还有四面八方的过路人打这里经过。少年小贩的叫卖声不绝于耳：“来买幸运奖袋啊，只要5个美分！”

于是就有人来买。大多数都是出于好奇，也有的是被小商人那种神气十足的做派吸引了，愿意鼓励一下他那积极谋生的行为。这两类主顾，无论是出于好奇还是给予鼓励，都不把奖金领走，大都重新投入摸奖，这又使保罗赚了不少。

只剩最后一袋了，过了好一阵无人问津。终于有位绅士领着一个七岁大的小男孩迎面走来。

“哎，老爸，给我买个幸运袋好不好？”他说着，一边把父亲的注意力引到自己身上来。

“袋子里装着什么好东西呀，小鬼？”绅士问。

“糖果。”保罗回答。

小男孩叫阿尔弗雷德，又开始央求爸爸给他买糖。他像多数男孩一样喜欢吃糖。

“糖果来了，阿尔弗雷德。”父亲说着，一边把袋子递给小家伙。

“里面还有奖金哩。”眼见他爷俩要离开，保罗赶紧说。

“那咱们得好好找找。”绅士说，“瞧这是什么？1美分？”

“是的，先生。”保罗把1美分递给他的主顾。

“没关系！奖金你留着好啦。”

“我要，爸爸。”阿尔弗雷德抢着说，满嘴是糖。